

Columbia Pictures Presenta

Una Producción de Happy Madison

Anonymous Content

y Flower Films

Una Película de Peter Segal

Adam Sandler  
Drew Barrymore

# 50FIRSTDATES

Rob Schneider  
Sean Astin  
Lusia Strus  
Blake Clark  
Amy Hill  
Allen Covert  
y Dan Aykroyd

Reparto por Roger Mussenden, CSA

Diseño de Vestuarios Ellen Lutter

Supervisión de Música Michael Dilbeck

Música por Teddy Castellucci

Co-Productores Larry Kennar Scott Bankston

Edición Jeff Gourson

Diseño de Producción Alan Au

Director de Fotografía Jack Green, ASC

Productores Ejecutivos Daniel Lupi Michael Ewing M. Jay Roach

Escrita por George Wing

Producida por Jack Giarraputo Steve Golin Nancy Juvonen

Dirigida por Peter Segal

*Esta película esta dedicada a Stanley Sandler. Mi padre, mi guía, mi maestro, mi entrenador, mi ídolo, el líder de mi familia, el mejor amigo de mi madre y por echo la persona mas innovadora que he conocido. Te echaremos de menos todos los días pero trataremos siempre de hacerte orgulloso.*

### Reparto

Henry Roth	Adam Sandler
Lucy Whitmore	Drew Barrymore
Ula	Rob Schneider
Doug Whitmore	Sean Astin
Alexa	Lusia Strus
Dr. Keats	Dan Aykroyd
Sue	Amy Hill
Tom Diez Segundos	Allen Covert
Marlin Whitmore	Blake Clark
Stacy	Maya Rudolph
Nick	Nephi Pomaikai Brown
Anciano Hawaiano	Joe Nakashima
Guardias de Seguridad	Peter Dante
	Dom Magwili
Jennifer	Jonathan Loughran
Hombre Joven	J.D. Donaruma
Paciente	Wayne Federman
Ayudante de Cocina	Kent Avenido
Personas en el Café	Sharon Omi
	Glen Chin
	Aukuso Gus Puluti, Sr.
Niños de Ula	Christian Gutierrez
	James Lee
	Kylie Moore
	Keali'i Olmos
	Tache Uesugi
Mujer Atractiva	Lynn Collins
Sheriff	Esmond Chung
Otra Rubia	Kristin Bauer
Trabajadora Salón de Belleza	Ishtar Uhvana
Personas en el Salón de Belleza	Brenda Vivian
	Chantell D. Christopher
	Shenika Williams
Enbellecedoras	Carmellia Wright
	Wenya Williams
Rubia en la Oficina	Nectar Rose
Odontóloga	Jackie Titone
Mujer China	Yan Lin
Mujer Mayor	Nicola Hersh
Pelirroja	Virginia Reece
Amiga Soleada	Melissa Lawner
Mujer Joven	Katheryn Winnick
Novio de Stacy	David Suapaia
Caddy	Peter Chen
Hija de 4 Años	Marguerite Cazin

Como Si Mismo  
Domador de Foca  
Esposa de Ula  
Mecero  
Conductor MotodeAgua  
Coordinador de Secuencias de Acción  
Dobles

Pilotos de Helicóptero

Jefe de Unidad de Producción  
Primer Asistente de Dirección  
Segundo Asistente de Dirección  
Productor Asociado  
Dirección Artística  
Decorador de Escenario  
Jefe de Utilería  
Supervisor de Guión  
Operador de Cámara  
Primer Asistente de Cámara  
Segundo Asistente de Cámara  
Primer Asistente de Cámara "B"  
Segundo Asistente de Cámara "B"  
Cargador de Cámara  
Asistente Diseño de Vestuario  
Supervisor de Vestuarios  
Clave de Vestuarios  
Vestuario del Sr. Sandler  
Asistentes de Vestuario para la Srta. Barrymore

Vestuarios de la Srta. Barrymore  
Jefe del Departamento de Maquillaje  
Artista Clave de Maquillaje  
Artista de Maquillaje para el Sr. Sandler  
Artista de Maquillaje para la Srta. Barrymore  
Efectos de Maquillaje  
Jefe del Departamento de Estilistas de Pelo  
Estilista Clave de Pelo  
Estilista de Pelo para Srta. Barrymore  
Jefe de Iluminación Técnica  
Asistente de Iluminación  
Clave de Mantenimiento  
Segundo de Mantenimiento  
Mantenimiento del Dolly  
Clave de Maniobras  
Segundo de Maniobras  
Mezcla de Producción

Kevin James  
Michael Osborn  
Denise Bee  
Albert Chi  
Brian L. Keaulana  
Webster Whinery  
Michael Adams  
Mike Brady  
Brycen Counts  
Paul Eliopoulos  
Tara Fuller  
Gary Guercio  
Thomas Leroy Hauptman  
Cliff Fleming  
Daniel Lupi  
John E. Hockridge  
Joseph John Kontra  
Kevin Grady  
Domenic Silvestri  
Robert Greenfield  
Tim Wiles  
Nancy Karlin  
Stephen S. Campanelli  
Bill Coe  
Bobby McMahan  
Peter Green  
Bill Marti  
Shayna Ritenour  
Jeannie H. Kelly  
Robert Q. Mathews  
Mari Grimaud  
Leslie Brown  
Clare Hallworth  
Nina Hallworth  
Michael A. Russell  
Rose Librizzi  
Carmen Tenuta  
Ann Pala  
Robin Fredriksz  
KNB EFX Group  
Nanxy Tong Heater  
Pauletta O. Lewis-Irwin  
Lona Vigi  
Mark Vuille  
Michael K. O'Melia  
Charles Saldaña III  
Douglas L. Wall  
James D. Wickman  
T. Daniel Scaringi  
John Powers  
David Kelson

Operador del Boom	Robert Jackson
Sonido de Utilería	Daniel Brock
Coordinador de Efectos Especiales	John C. Hartigan
Capataz de Efectos Especiales	Chris Walkowiak
Asistente de Video	Alfred Ainsworth, Jr.
Supervisor de Producción	William W. Weiske III
Asesor Visual	Jim Bissell
Jefe de Lugares de Filmación	Timothy Hillman
Jefes Asistentes de Lugares de Filmación	Justin Healy
	Martin L. Hudson
	Susan Ehrhart
Coordinador de Producción	Demelza Cronin
Coordinador Asistente de Producción	Kerri Smeltzer
Secretaria de Producción	Kelly A. Snyder
Contador de Producción	Steven Butensky
Contadores Asistentes	Jennifer Clark
	Karen D. Higgins
Coordinador de Construcción	Steven Kissick
Capataz General	Dennis Butterworth
Capataz de Jardinería	Edward A. Giron
Capataz Laboral	Michael R. Blaich
Capataz de Pintura	Bill Kauhane Hoyt
Pintor de Reemplazo	Donald B. Woodruff
Asistente de Dirección de Arte	James R. Bayliss
Diseñadores de Escenario	Martha Johnston
	Martin T. Charles
Diseñador Gráfico	Alex Hill
Artistas de Bosquejos	Kevin McCarthy
	Gary D. Thomas
Coordinador del Departamento de Arte	Dru Homer
Asistente de Utilería	Chuck Askerneese
Jefes de Decoradores de Escenario	Mark Weissenfluh
	Sean Ginevan
	John H. Maxwell
Vestidor en el Escenario	Cameron Matheson
Vestidores en el Escenario	Chris Parker
	Spooky Stevens
Publicista de Unidad	Darren Michaels
Fotógrafo	Timothy Grant Engle
2º Asistente de Dirección	Aaron Huffman
Asistente del Sr. Segal	Jonathan Loughran
Asistentes del Sr. Sandler	J.D. Donaruma
	Miri Yoon
Asistente de la Srta. Barrymore	Mandy Schwartz
Asistente del Sr. Giarraputo	Sean Madaras
	Ember Truesdell
Asistente de la Srta. Juvonen	Albert Chi
Asistente del Sr. Ewing	Jennifer Barrons
Asistente del Sr. Lupi	Brad Robinson
Asistentes de Producción	David Alexandre
	Katherine Gourley

	Anthony Hoffman
	Carrie L. Ringler
	Rob Severin
	Ryan Staniec
	J.J. Titone
Asociado de Reparto	Elizabeth Torres, CSA
Asistente de Reparto	Kendra Carter
Reparto de Extras en Los Ángeles	Central Casting
Abastecimiento de Comida	Gala Catering
Servicio de Artesanías	Charlie E. Scott III
	Clifford E. Scott
Jefe de Entrenadores de Animales	Steve Berens
Coordinador Marino	Ransom Walrod
Asistente del Coordinador Marino	Curt Siverts
Capitán de Transporte	Geno Hart
Co-Capitán de Transporte	Kirk Huston
Supervisor de Producción - Hawaii	Lila Yacoub
Operador Cámara B	Douglas Olivares
Jefe Asistente de Lugares de Filmación - Hawaii	Leann Emmert
Asistente de Oficina de Producción- Hawaii	Lisa Lee Mitchell
Asistentes de Producción- Hawaii	Anthony Buchanan
	Norman Kali
	Nancy Senaga
Artesanías	Donavan K. Ahuna
Reparto de Extras - Hawaii	Margaret J. Doversola

## 2a Unidad

Director de la 2a Unidad	Jim Bissell
Director de Fotografía de la 2a Unidad	Joseph D. Urbanczyk
Primer Asistente de Dirección	Adam Druxman
Segundo Asistente de Dirección	Michael Lee Phillips, Jr.
Supervisor de Guión	Summer Banner
Jefe de Lugares de Filmación	Jim Triplett
Jefe de Utilería	Max E. Brehme
Utilero	Allan Brady

## POST PRODUCCION

Los Asistentes de Edición	Jason Gourson
	Tom Costain
Asistente de Edición	Laura J. Weiss
Supervisor de Edición de Sonido	Elmo Weber
Edición de Dialogo	Russell Farmarco
	Robert C. Jackson
Supervisor de ADR	David Bach
(TBD) Supervisor de Efectos de Sonido	Derek Vanderhorst
Edición de Efectos de Sonido	Orada Jusatayanond
	Cameron Steenhagen
Edición Foley	Marc Glassman
	Clay Weber
Asistente de Edición de Sonido	Drake Jenevein
Mezcla de Foley	Kyle Rochlin

Artista de Foley	Pamela Nedd Kahn
Grabador ADR	Vincent Guisetti
Supervisión de Mezcla de Sonido	Howard London, C.A.S.
	Jeffrey J. Haboush
	Bill W. Benton
Reparto de Voces por Mezcla de Sonido en Post por	The Reel Team
	Sony Pictures Studios
	Culver City, California
Edición de Música	J.J. George
	Stuart Grusin
Orquestada y Conducida por	Pete Anthony
Orquestaciones Adicionales	Tom Mgrdichian
	Carl Rydlund
Grabado y Mezclado por	Dennis Sands
	Gabe Veltri
Diseño de Título por	Thomas Cobb Group
Ópticos por	Howard Anderson Co.
Corrección de Color	Dan Muscarella
Cortador de Negativo	Mo Henry

Efectos Visuales y Especiales y Animacion

Sony Pictures Imageworks Inc.

Culver City, California

Supervisor de Efectos Visuales	Sheena Duggal
Productor de Efectos Visuales	Victoria Alonso
Productor Ejecutivo de Efectos Visuales	Debbie Denise
Supervisor de CG	Thomas Hollier
Jefe de Efectos Visuales Digitales	Bradford Simonsen
Coordinador de Efectos Visuales Digitales	Eddie Soria
Edición de Efectos Visuales	Steve Rhee
Artistas de Composición Interactiva	Rob Blue
	Christian Boudman
	Lisa Deaner
	Doug Forrest
	Jennifer German
	Brian Hanable
	Todd Mesher
	Dave Takayama
Jefe de Composición Interactiva	Dawn Guinta
Coordinador de Composición Interactiva	Jason Anderson
Composición de Color & Iluminación	Leslie Baker
	Greg Derochie
	Fish Essinfeld
	Sevendalino Khay
Jefe de Pintura Opaca	Ivo Horvat
Pintores	Dave R. Bleich
	Josh Geisler-Amhowitz
Jefe de Iluminación CG	Max Bruce
Animación FX	Carlo Volpati
Modelos	Francois Bordez

Jefe de Match Move	Charlie Clavadetscher
Artistas de Match Move	Michael Condro
	Erica Hornung
	Rachel Nicoll
	Eric Peterson
	David Worman
Jefe de Rotoscopio	Nicolle Cornute
Artistas de Rotoscopio	Maura N. Alvarez
	Dartayous A. Hunter
	Lea C. Lambert
	Alexander Linger
	Cornelia Magas
Técnico de Servicios de Producción	Nathaniel Livingston Wilson
Técnicos de Servicios de Producción	Andrea Lackey Pace
	Chikako Terashita
	John J. Lee
Desarrollo de Sistemas	Jean-Francois Panisset
Corrección de Color Digital	Paul McGhee
Coordinador de Plato	David James
Asistentes de Producción de Efectos Visuales	Scott Berri
	Ed Kashiba
	Robert Miller
	Megan Mathews
Jefe Técnico de Grabación de Película	Derrick Quarles
Técnico de Grabación de Película	Robert Davis Oh
Investigación de Recurso Visual	Leah Hardstark
Jefe Técnico de Scanning	Chris Arreola
Técnicos de Scanning	Andrew Foote
	David Keslick
	Boyd Steer
	Phillip Janssens
Jefe de Ingeniería de Aplicaciones	Amit Agrawal
Administrador Digital Producción	Dawn Guinta
Jefe Producción Digital	Rachael Phillips
Administrador de Sistemas	Creola Jones
Administración	Jenny Fulle
	Tim Sarnoff

Filmada en parte en Sony Pictures Studios  
Culver City, California

Banda Sonora en Maverick Records

## MUSICA

“Aloha Ka Manini”

Escrita por Lot Kauwe

Interpretada por por The M\_kaha Sons of Ni’ihau

Cortesía de Poki Records

Bajo Licencia de Tropical Music, Inc.

“Hawaii 5-0 Theme”  
Escrita por Morton Stevens

“Could You Be Loved”  
Escrita por Bob Marley  
Interpretada por Bob Marley & The Wailers  
Cortesía de The Island Def Jam Music Group  
Bajo Licencia de Universal Music Enterprises

“Throw Away The Gun”  
Escrita por Jason Hershey  
Interpretada por O-shen  
Cortesía de Hobo House On The Hill Records/  
The Mountain Apple Company Hawaii

“Pressure Drop”  
Escrita por Frederick Hibbert  
Interpretada por Toots & The Maytals  
Cortesía de Sanctuary Records Group

“Hold Me Now”  
Escrita por Alannah Currie, Joseph Leeway y Thomas Bailey  
Producida por Tony Kanal  
Interpretada por Wayne Wonder  
Cortesía de VP Records/Atlantic Recording Corp.

“Is This Love”  
Escrita por Bob Marley  
Interpretada por Bob Marley & The Wailers  
Cortesía de The Island Def Jam Music Group  
Bajo Licencia de Universal Music Enterprises

“Slave To Love”  
Escrita por Bryan Ferry  
Producida por Tony Kanal  
Interpretada por Elan Atlas  
Vocales de Respaldo por Gwen Stefani  
Gwen Stefani aparece por Cortesía de Interscope Records

“My Little Grass Shack In Kealakekua Hawaii”  
Escrita por Johnny Noble, Bill Cogswell y Tommy Harrison  
Interpretada por Leon Redbone con Ringo Starr  
Cortesía de August Records, Inc.

“My Sweet, Sweet”  
Escrita por  
Interpretada por  
Cortesía de

“Do You Realize”

Escrita por Wayne Coyne, Steven Drozd,  
Michael Ivins and Dave Fridmann  
Interpretada por por The Flaming Lips  
Cortesía de Warner Bros. Records Inc.  
Arreglos con Warner Strategic Marketing

“Rub A Dub”

Escrita por Nick Hexum  
Interpretada por por 311  
Cortesía de Volcano Entertainment III LLC  
Bajo Licencia de BMG Film & Television Music

“Happy Birthday To You”

Escrita por Mildred J. Hill and Patty S. Hill

“Another Day”

Escrita por Paul McCartney and Linda McCartney  
Interpretada por Paul McCartney  
Cortesía de MPL Communications  
Bajo Licencia de EMI Film & Television Music

“Amber”

Escrita por Nick Hexum  
Interpretada por por 311  
Cortesía de Volcano Entertainment III LLC  
Bajo Licencia de BMG Film & Television Music

“Underneath It All”

Escrita por Gwen Stefani and Dave Stewart  
Interpretada por por No Doubt  
Cortesía de Interscope Records  
Bajo Licencia de Universal Music Enterprises

“I Melt With You”

Escrita por Robert James Grey, Stephen James Walker,  
Michael Frances Conroy, Gary Frances McDowell  
y Richard Ian Brown  
Producida por Nick Hexum  
Interpretada por Jason Mraz  
Vocales de Respaldo por Zack Hexum  
Jason Mraz appears Cortesía de Elektra Entertainment Group  
Zack Hexum aparece por Cortesía de What I Have Records

“Hands Off She’s Mine”

Escrita por Roger Charlery, Andy Cox, Everett Morton,  
David Steele and Dave Wakeling  
Interpretada por por English Beat  
Cortesía de London-Sire Records Ltd.  
Por Arreglo con Warner Strategic Marketing

“Lips Like Sugar”

Escrita por Ian McCulloch, William Sergeant,  
Leslie Pattinson and Pete De Freitas  
Producida por Nick Hexum  
Interpretada por por Seal (featuring Mikey Dread)  
Seal aparece por Cortesía de Warner Bros. Records

“Friday I’m In Love”

Escrita por Robert J. Smith, Simon Gallup, Paul S. Thompson,  
Boris Williams and Perry Bamonte  
Producida por Nick Hexum  
Interpretada por por Dryden Mitchell  
Dryden Mitchell aparece por Cortesía de DreamWorks Records

“Wouldn’t It Be Nice”

Escrita por Brian Wilson, Mike Love and Tony Asher

“Your Love (L.O.V.E. Reggae Mix)”

Escrita por John Frederick Spinks  
Producida por Wyclef Jean & Jerry “Wonder” Duplessis  
Interpretada por por Wyclef Jean (featuring Eve)  
Additional Vocals por Carl Restivo  
Wyclef Jean aparece por Cortesía de Clef Records LLC/J Records  
Eve aparece por Cortesía de Aftermath/Interscope Records

“Wouldn’t It Be Nice”

Escrita por Brian Wilson, Mike Love and Tony Asher  
Interpretada por por The Beach Boys  
Cortesía de Capitol Records  
Bajo Licencia de EMI Film & Television Music

“From Tha Chuuch To Da Palace”

Escrita Por Calvin Broadus, Pharrell Williams,  
Chad Hugo and R. Kelly  
Interpretada Por Snoop Dog  
Cortesía de Priority Records  
Bajo Licencia de de EMI Film & Televisión Music

“Ula’s Luau Song”

Escrita Por Adam Sandler y Rob Schneider

“Baby”

Escrita por Wyclef Jean, Jerry Duplessis and Sheldon Harris  
Interpretada por por Wyclef Jean  
Cortesía de Clef Records LLC/J Records

“Forgetful Lucy”  
Escrita por Adam Sandler, Allen Covert and Tim Herlihy

“Lost Cause”  
Escrita por Beck Hansen  
Interpretada por por Beck  
Cortesía de Geffen Records  
Bajo Licencia de Universal Music Enterprises

“Over The Rainbow”  
Escrita por E.Y. Harburg and Harold Arlen  
Interpretada por por Israel Kamakawiwo’ole  
Cortesía de The Mountain Apple Company Hawaii

“Every Breath You Take”  
Escrita por Sting  
Producida e Interpretada por UB40  
UB40 aparece por Cortesía de Virgin Records, Ltd.

“They Call The Wind Mariah”  
Escrita Por Alan Jay Lerner and Frederick Loewe  
Interpretada Por Harve Presnell  
Cortesía de Paramount Pictures

“Love Song”  
Escrita por Robert J. Smith, Laurence Tolhurst, Simon Gallup,  
Paul S. Thompson, Boris Williams y Roger O’Donnell  
Producida e Interpretada por 311  
311 aparece por Cortesía de Volcano Entertainment III LLC

“True”  
Escrita por Gary Kemp  
Producida por Will.I.Am  
Interpretada por Will.I.Am & Fergie  
Will.I.Am & Fergie appear Cortesía de A&M Records

© 2004 Columbia Pictures Industries, Inc.  
Todos los Derechos Reservados

Columbia Pictures Industries, Inc., es el autor de esta película para efectos de derechos de autor y otras leyes

Video por la NFL Productions LLC

Video Cortesía de la Major League Baseball Properties Inc.

Six Flags Marine World Vallejo, CA

U.S. Coast Guard.. Distrito 14 Oficina de Asuntos Públicos

Honolulu, Hawaii

Video del Hawaiian monk seal  
Se usó con el permiso No. 898-1451  
Emitido por la NOAA Fisheries

Agradecimiento Especial a

La Ciudad y El Contado de Honolulu  
La Oficina de Cine de Honolulu- Walea Constantinou, Comisionado de Cine  
Departamento de Parque y Recreación de Honolulu  
Oficina de Cine de Hawaii  
Sel Life Park, Hawaii- Gerente General, Wayne Neilson & Entrenador de Cabezera, Michael Osborne  
Ciudad y Contado de San Francisco  
Videógrafo Nick Goosen  
Lider Espiritual Mark Vannucki

Filmado en  
PANAVISION®

Color por Fotokem

Fotos de Deluxe

MPAA Globe #40115

I.A.T.S.E.

KODAK

DOLBY

SDDS

DTS

Los personajes e incidentes retratados y los nombres aquí usados son ficticios, y cualquier semejanza de nombre, carácter o historia de cualquier persona es enteramente una coincidencia sin intención.

La American Humane Association monitoreo la acción de los animales. Ningún animal fue afectado al hacer esta película. (AHA 00368)

Esta película de cine está protegida conforme a las provisiones de las leyes de los Estados Unidos de América y de otros países. Cualquier duplicación sin autorización y/o distribución de esta cinta podría resultar en responsabilidades civiles y persecución criminal.

COLUMBIA PICTURES  
Un Estreno de Columbia Pictures Release  
A SONY PICTURES ENTERTAINMENT COMPANY

Rating: "PG-13"